



Kính gửi Ban Quản Trị, Giáo Sư, Nhân Viên, và Phụ Huynh Học Sinh:

Cơ Quan CDC và Các Cơ Sở Y Tế Công Cộng của tiểu bang và địa phương đang theo dõi sát những diễn biến liên quan đến sự bùng phát bệnh coronavirus mới (novel coronavirus), xuất phát đầu tiên tại thành phố (Wuhan), Tỉnh Hồ Bắc (Hubei), Trung Quốc. Trường hợp đầu tiên xảy ra bệnh này tại Hoa Kỳ, được loan báo ngày 21 Tháng 1, 2020 trong Tiểu Bang Washington. Các sở y tế công cộng đang nỗ lực làm việc để tìm ra người nào có thể đã nhiễm bệnh này, để ngăn chặn sự lây lan của dịch bệnh này.

Khi có một loại virus mới xuất hiện thì sẽ gây ra rất nhiều lo âu và căng thẳng tinh thần. Điều quan trọng là quý vị nên cập nhật thông tin mới nhất. Chúng tôi công nhận là sự bùng phát bệnh này đã có tác động ảnh hưởng đến cộng đồng của chúng ta, và nhất là những người có thân nhân hoặc bạn bè bị nhiễm bệnh này. Chúng tôi luôn luôn quan tâm đến quý vị.

### **Những điều quý vị cần biết**

- Trong trường hợp bất thường, nếu phát giác có một trẻ em hoặc nhân viên nào gần đây đã đi đến Vũ Hán (Wuhan), Trung Quốc và hiện nay đang có bất cứ triệu chứng nào về đường hô hấp (sốt, ho, hoặc khó thở) thì trẻ em hoặc nhân viên này phải được cho rời khỏi trường học hoặc sở làm, và trường học phải báo cáo ngay với Sở Y Tế Công Cộng, số 408-885-3980 để được hướng dẫn thêm.

### **Chúng tôi khuyến khích tất cả học sinh, phụ huynh, và nhân viên nên áp dụng những biện pháp thận trọng hợp lý để ngăn chặn sự lây lan các bệnh truyền nhiễm, kể cả các bệnh cảm và cúm thông thường**

- Khuyến khích học sinh và nhân viên nghỉ ở nhà khi bị bệnh.
  - o Những người đang ở trường mà bị sốt thì phải đi về nhà, và nghỉ tại nhà ít nhất là 24 giờ sau khi đã hết sốt mà không cần phải dùng thuốc hạ sốt.
  - o Cách ly các học sinh và nhân viên bị bệnh ra khỏi nhóm, tốt nhất là cho những người bệnh vào một phòng riêng, chờ đến khi có người đến chở về nhà.
- Khuyến khích rửa tay trong giới học sinh và nhân viên, bằng cách hướng dẫn, sắp xếp thời gian để rửa tay, và chuẩn bị sẵn nước và xà phòng hoặc dung dịch tẩy trùng bàn tay.
- Tránh dùng bàn tay sờ vào mặt, nhất là không nên sờ vào mắt, mũi, và miệng.

- Hướng dẫn và khuyến khích cách ho cho an toàn— ho hoặc nhảy mũi vào khăn giấy, tay áo, hoặc cánh tay (đừng dùng bàn tay che mũi miệng).
- Lau sạch các bề mặt thường xuyên.
- Không nên tham gia các đám đông, vì đây là nơi mà các virus bệnh cảm, cúm và các bệnh đường hô hấp thường lây lan dễ dàng.

Sở Y Tế Công Cộng có trang mạng chuyên phổ biến thông tin về bệnh coronavirus mới, tại [sccphd.org/coronavirus](http://sccphd.org/coronavirus) ; chúng tôi sẽ cập nhật thông tin ngay khi có thêm thông tin mới. Chúng tôi sẽ theo dõi sự biến chuyển tình hình và sẽ thông báo cho quý vị biết nếu có các khuyến cáo mới về y tế công cộng.

Kính chúc sức khỏe,



Sara H. Cody, MD  
Health Officer and Director



Dr. Mary Ann Dewan  
County Superintendent of Schools

## **Các Câu Hỏi Thường Về Bệnh Coronavirus Mới Novel Coronavirus Frequently Asked Questions (FAQ)- Vietnamese**

### **Chuyện gì đang xảy ra?**

Một căn bệnh mới, có tên là "coronavirus mới" (novel coronavirus), đã bộc phát gần đây. Căn bệnh này xuất phát tại thành phố Vũ Hán (Wuhan), tỉnh Hồ Bắc (Hubei), Trung Quốc, và tình hình biến chuyển rất nhanh.

### **Chúng ta biết được gì về bệnh Coronavirus Mới?**

Những người nhiễm virus đã được xác nhận tại một số quốc gia, bao gồm Trung Quốc, Việt Nam và Hoa Kỳ. Vì loại virus này rất mới, các giới chức y tế đang quan sát tình hình rất cẩn thận để xem virus này truyền nhiễm bằng cách nào. Tình hình biến chuyển rất nhanh, và các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh Hoa Kỳ (CDC) sẽ cung cấp thông tin mới nhất ngay sau khi nhận được.

### **Sở Y Tế Công Cộng Hạt Santa Clara đang làm gì?**



Các viên chức y tế công cộng đang nỗ lực làm việc để bảo vệ dân chúng. Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh Hoa Kỳ (CDC) và Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) đang theo dõi chặt chẽ sự bùng phát bệnh này. Tình hình biến chuyển rất nhanh, và CDC sẽ cung cấp thông tin mới nhất ngay sau khi nhận được.

### **Tôi nên làm gì để bảo vệ gia đình của tôi?**

1. Đi chích ngừa cúm để tránh bệnh cúm, vì bệnh cúm có các triệu chứng giống như các triệu chứng của bệnh coronavirus.
2. Rửa tay với nước và xà phòng nước, nhớ rửa trong ít nhất 20 giây.
3. Che mũi miệng khi ho hoặc nhảy mũi bằng khăn giấy, tay áo hoặc cánh tay. Đừng dùng bàn tay để che mũi miệng.
4. Nghỉ ở nhà nếu quý vị bị bệnh và có các triệu chứng: sốt, ho, khó thở, hoặc cảm thấy mệt.
5. Nên tránh những nơi tụ họp đông người.
6. Đối với những người sắp đi đến Vũ Hán (Wuhan):  
[www.cdc.gov/travel/notices/alert/novel-coronavirus](http://www.cdc.gov/travel/notices/alert/novel-coronavirus)

### **Chúng tôi có nên tránh đi đến những nơi có các sinh hoạt công cộng?**

Quý vị nên nhớ rằng các virus gây bệnh cúm và các bệnh đường hô hấp, đang có rất nhiều hiện nay, và các đám đông tụ họp sẽ là những nơi mà virus lây lan rất dễ dàng. Quý vị cũng nên nhớ, nếu quý vị cảm thấy không khỏe, hoặc bị bệnh cảm, cúm hoặc có các triệu chứng bệnh khác, thì quý vị nên nghỉ ở nhà để tránh truyền nhiễm cho người khác.

### **Nếu có người nào đó đi đến Trung Quốc và hiện nay bị bệnh thì sao?**

Trong trường hợp bất thường, nếu phát giác có một trẻ em hoặc nhân viên nào gần đây đã đi đến Vũ Hán (Wuhan), Trung Quốc và hiện nay đang có các triệu chứng bệnh về đường hô hấp thì trẻ em hoặc nhân viên này phải được cho rời khỏi trường hoặc sở làm, và trường học phải báo cáo ngay với Sở Y Tế Công Cộng.

### **Các triệu chứng của bệnh Coronavirus Mới là gì?**

Các triệu chứng bao gồm sốt, ho, mệt, chảy nước mũi, hoặc khó thở. Một số người có thể bị viêm phổi hoặc bệnh trầm trọng hơn.

**Tôi bị bệnh. Làm sao biết được tôi đang bệnh coronavirus hoặc bệnh gì khác, như cúm?** Nếu quý vị đã đi đến Vũ Hán (Wuhan), Trung Quốc, trong vòng 14 ngày vừa qua, hoặc nếu quý vị có tiếp cận một người nào đó đã đi đến Vũ Hán (Wuhan) và đang có các triệu chứng bệnh cảm hoặc cúm, thì quý vị phải liên lạc ngay với bác sĩ.

**Bệnh coronavirus mới truyền nhiễm bằng cách nào? Các con của tôi và gia đình có nguy cơ bị lây bệnh hay không?**

Hiện nay cũng chưa hiểu rõ cách thức truyền nhiễm từ người này sang người khác của loại virus này, vì vậy điều quan trọng là nên giữ vệ sinh cá nhân thật tốt (che mũi miệng khi ho hoặc hắt mũi, và rửa tay thường xuyên với nước và xà phòng hoặc dung dịch có cồn (alcohol)). Chúng tôi vẫn còn đang tìm hiểu về loại virus mới này.

**Chúng tôi có nên hủy bỏ các kế hoạch du lịch đến các nước Á Châu?**

Vào thời điểm này, CDC đã ra thông cáo Cấp 3 về du lịch, khuyên mọi người nên tránh các chuyến đi không cần thiết đến Vũ Hán (Wuhan), Trung Quốc. Quý vị nên viếng trang mạng của CDC để xem các thông cáo về du lịch đến các nước khác: [www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/](http://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/)

**Tôi cảm thấy căng thẳng và quá hoang mang, tôi có thể nói chuyện với ai?**

Có đường dây hỗ trợ trong cơn khủng hoảng (quý vị không cần cho biết tên), làm việc 24 giờ, 7 ngày một tuần, số 1-800-704-0900 (của Dịch Vụ Y Tế Tâm Trí) và/hoặc SAMHSA's Disaster Distress Helpline, làm việc 24 giờ, số 1-800-985-5990, hoặc gửi text TALKWITHUS đến 66746 (Nhấn số 2, tiếng Tây Ban Nha).

